Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przewalił się nade mną żar Twoich gniewów, Twoje groźby mnie niszczą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przewalił się nade mną żar Twojego gniewu, Jestem wyniszczony grozą Twoich gróźb. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ogarniają mnie co dzień jak woda, wszystkie mnie otaczają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powstał przeciwko mnie srogi gniew twój, a strachy twoje wytraciły mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na mię się przeniosły gniewy twoje a strachy twoje zatrwożyły mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nade mną przeszły Twe gniewy i zgubiły mnie Twoje groźby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przewaliły się nade mną ciosy gniewu twego, Niszczą mnie strachy twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przewaliły się nade mną burze Twojego gniewu, zniszczyły mnie Twoje groźby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spadła na mnie zapalczywość Twoja i niszczą mnie Twoje groźby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przewaliły się nade mną płomienie Twego gniewu, wyniszczyły mnie Twoje grozę budzące zrządzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і в твому імені зрадіють ввесь день і в твоїй праведності піднесуться вгору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeszły po mnie Twe ognie i skruszyły mnie Twoje trwogi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Otaczały mnie jak wody przez cały dzień. Okrążyły mnie wszystkie naraz. |